2026/1998

2026 9 8

Susitarimas pasikeičiant laiškais, kuriuo iš dalies keičiamas ir papildomas Europos Sąjungos ir Jordanijos Hašimitų Karalystės mokslinio ir technologinio bendradarbiavimo susitarimas, kuriuo išdėstomos Jordanijos Hašimitų Karalystės dalyvavimo Partnerystėje mokslinių tyrimų ir inovacijų srityje Vidužemio jūros regione (PRIMA) sąlygos

A. ***Sąjungos laiškas***

Gerb. pone / ponia,

turiu garbės kreiptis dėl Europos Sąjungos ir Jordanijos Hašimitų Karalystės mokslinio ir technologinio bendradarbiavimo susitarimo, kuriuo išdėstomos Jordanijos Hašimitų Karalystės dalyvavimo Partnerystėje mokslinių tyrimų ir inovacijų srityje Vidužemio jūros regione (PRIMA) sąlygos, ([1]) (toliau – PRIMA susitarimas). PRIMA susitarime numatytos Jordanijos dalyvavimo PRIMA sąlygos. Jos atitinka sąlygas, nustatytas Europos Parlamento ir Tarybos sprendime (ES) 2017/1324 ([2]) (toliau – PRIMA sprendimas), o šis susitarimas turi galioti tol, kol galios PRIMA sprendimas. PRIMA sprendime numatyta, kad paskutiniai pagal programą „Horizontas 2020“ finansuotini veiksmai turi būti pradėti ir paskutiniai kvietimai teikti pasiūlymus pagal atitinkamus metinius darbo planus turi būti paskelbti ne vėliau kaip 2024 m. gruodžio 31 d. arba tinkamai pagrįstais atvejais ne vėliau kaip 2025 m. gruodžio 31 d. Siekiant pratęsti PRIMA sprendime numatytą veiklą, PRIMA sprendimas turėjo būti iš dalies pakeistas ir inkorporuotas į programą „Europos horizontas“.

Priėmus Europos Parlamento ir Tarybos sprendimą (ES) 2024/1167 ([3]), kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas (ES) 2017/1324, (toliau – iš dalies pakeistas PRIMA sprendimas), kiek tai susiję su tolesniu Sąjungos dalyvavimu PRIMA pagal programą „Europos horizontas“, reikia iš dalies pakeisti ir papildyti PRIMA susitarimą siekiant tą susitarimą suderinti su iš dalies pakeistu PRIMA sprendimu, kad Jordanija pagal to iš dalies pakeisto PRIMA sprendimo 1 straipsnio 2 dalį galėtų būti laikoma dalyvaujančiąja valstybe pagal programą „Europos horizontas“. Be to, atsižvelgiant į naująsias finansines taisykles, pagal PRIMA susitarimo 2 straipsnį nustatytas savitarpio pagalbos teikimo tvarkos nuostatas būtina visiškai integruoti į PRIMA susitarimą, kaip jos yra išdėstyta šiame susitarime pasikeičiant laiškais. Todėl, siekiant iš dalies pakeisti PRIMA susitarimą ir į jį visiškai integruoti savitarpio pagalbos teikimo tvarkos nuostatas, siūlomi šie pakeitimai:

1. 2 straipsnis pakeičiamas taip:

„Jordanijos dalyvavimo partnerystėje PRIMA sąlygos yra išdėstytos Europos Parlamento ir Tarybos sprendime (ES) 2017/1324 ([4]). Šalys vykdo Sprendime (ES) 2017/1324 nustatytas pareigas ir imasi deramų priemonių, visų pirma, teikia visą būtiną pagalbą, kad užtikrintų to sprendimo 10 straipsnio 2 dalies ir 11 straipsnio 3, 3a bei 4 dalių taikymą. Išsami pagalbos teikimo tvarka nustatyta priede.“

2. Įterpiamas 7 straipsnis:

„Bendradarbiavimui būtinos pagalbos teikimo tvarkos nuostatos yra išsamiai išdėstytos šio Susitarimo priede ir sudaro neatskiriamą Susitarimo dalį.“

([1]) Europos Sąjungos ir Jordanijos Hašimitų Karalystės mokslinio ir technologinio bendradarbiavimo susitarimas, kuriuo išdėstomos Jordanijos Hašimitų Karalystės dalyvavimo Partnerystėje mokslinių tyrimų ir inovacijų srityje Vidužemio jūros regione (PRIMA) sąlygos (ES OL L 348, 2017 12 29, p. 29).

([2]) 2017 m. liepos 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas (ES) 2017/1324 dėl Sąjungos dalyvavimo kelių valstybių narių bendrai vykdomoje Partnerystėje mokslinių tyrimų ir inovacijų srityje Vidužemio jūros regione (PRIMA) (ES OL L 185, 2017 7 18, p. 1).

([3]) 2024 m. balandžio 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas (ES) 2024/1167, kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas (ES) 2017/1324, kiek tai susiję su tolesniu Sąjungos dalyvavimu Partnerystėje mokslinių tyrimų ir inovacijų srityje Vidužemio jūros regione (PRIMA) pagal programą „Europos horizontas“ (ES OL L, 2024/1167, 2024 4 19, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

([4]) 2017 m. liepos 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas (ES) 2017/1324 dėl Sąjungos dalyvavimo kelių valstybių narių bendrai vykdomoje Partnerystėje mokslinių tyrimų ir inovacijų srityje Vidužemio jūros regione (PRIMA) (ES OL L 185, 2017 7 18, p. 1).

3. Prie PRIMA susitarimo pridedamas šis priedas:

„PRIEDAS

DĖL SAVITARPIO PAGALBOS TEIKIMO PAGAL 2 STRAIPSNĮ

Šiame priede išdėstytos savitarpio pagalbos teikimo tvarkos sąlygos, visų pirma, yra susijusios su Sprendimo (ES) 2017/1324 10 straipsnio 2 dalies ir 11 straipsnio 3, 3a bei 4 dalių taikymu dėl pagal to sprendimo 6 straipsnio 1 dalies a punktą finansuojamų netiesioginių veiksmų (toliau – netiesioginiai veiksmai).

1 straipsnis

Auditas, peržiūros ir patikros

1. Jordanijos institucijos pagal Susitarimo 2 straipsnį privalo teikti išlaidų auditui atlikti reikalingą pagalbą. Per tokius auditus partnerystės PRIMA įgyvendinimo struktūros (toliau – partnerystės PRIMA fondas) darbuotojams ir kitiems partnerystės PRIMA fondo įgaliotiems asmenims, Komisijos atstovams ir kitiems Komisijos įgaliotiems asmenims, taip pat Europos Audito Rūmų įgaliotiems asmenims, sudaromos tinkamos sąlygos patekti į patalpas, susipažinti su darbais, dokumentais (elektroninėmis ir popierinėmis jų versijomis) ir visa informacija, reikalinga Jordanijos Hašimitų Karalystėje įsisteigusių netiesioginių veiksmų dalyvių auditams, peržiūroms ir patikroms atlikti, laikantis atitinkamos savo kompetencijos ir taikytinų taisyklių, įskaitant Sprendimą (ES) 2017/1324 ir atitinkamuose dotacijų susitarimuose ar sutartyse išdėstytas taikytinas sąlygas.

Tais atvejais, kai veiksmas ar jo dalis pavedami vykdyti išorės subjektui ar perdeleguotajam subjektui arba kai veiksmui ar jo daliai įvykdyti būtina trečiajam asmeniui skirti viešųjų pirkimų sutartį ar finansinę paramą, partnerystės PRIMA fondo darbuotojams ir kitiems PRIMA fondo įgaliotiems asmenims, Komisijos atstovams ir kitiems Komisijos įgaliotiems asmenims, taip pat Europos Audito Rūmų įgaliotiems asmenims suteikiama galimybė, laikantis atitinkamos savo kompetencijos, atlikti Jordanijos Hašimitų Karalystėje įsisteigusių teisės subjektų auditus, peržiūras ir patikras.

2. Tiek, kiek to reikia partnerystei PRIMA įgyvendinti, auditai, peržiūros ir patikros gali būti atliekami po to, kai Sprendimas (ES) 2017/1324, kaip jis iš dalies pakeistas Sprendimu (ES) 2024/1167, ar Susitarimas nustoja galioti arba po to, kai Susitarimas nutraukiamas.

2 straipsnis

Europos kovos su sukčiavimu tarnybos (OLAF) ir Europos prokuratūros atliekami tyrimai

1. Jordanijos institucijos pagal Susitarimo 2 straipsnį privalo teikti OLAF tyrimams atlikti reikalingą pagalbą. Tuo tikslu Komisijai (per OLAF) suteikiama galimybė, laikantis Tarybos reglamente (Euratomas, EB) Nr. 2185/96 ([5]) ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES, Euratomas) Nr. 883/2013 ([6]) nustatytų nuostatų ir procedūrų, atlikti tyrimus, įskaitant patikras ir inspektavimus vietoje, siekiant nustatyti, ar vykdant tiesiogiai ar netiesiogiai pagal Sprendimą (ES) 2017/1324 kaip jis iš dalies pakeistas Sprendimu (ES) 2024/1167, finansuojamą dotacijos susitarimą, sprendimą dėl dotacijos ar sutartį, nebūta Sąjungos finansiniams interesams kenkiančių sukčiavimo, korupcijos ar kitos neteisėtos veiklos atvejų.

([5]) 1996 m. lapkričio 11 d. Tarybos reglamentas (Euratomas, EB) Nr. 2185/96 dėl Komisijos atliekamų patikrinimų ir inspektavimų vietoje siekiant apsaugoti Europos Bendrijų finansinius interesus nuo sukčiavimo ir kitų pažeidimų (ES OL L 292, 1996 11 15, p. 2).

([6]) 2013 m. rugsėjo 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES, Euratomas) Nr. 883/2013 dėl Europos kovos su sukčiavimu tarnybos (OLAF) atliekamų tyrimų ir kuriuo panaikinami Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1073/1999 ir Tarybos reglamentas (Euratomas) Nr. 1074/1999 (ES OL L 248, 2013 9 18, p. 1).

Tais atvejais, kai veiksmas ar jo dalis pavedami vykdyti išorės subjektui ar perdeleguotajam subjektui arba kai veiksmui ar jo daliai įvykdyti būtina trečiajam asmeniui skirti viešųjų pirkimų sutartį ar finansinę paramą, OLAF suteikiama galimybė, laikantis atitinkamos savo kompetencijos, atlikti tyrimus, susijusius su atitinkamais Jordanijos Hašimitų Karalystėje įsisteigusiais teisės subjektais.

2. Tokioms patikroms ir inspektavimams vietoje OLAF rengiasi ir juos atlieka, glaudžiai bendradarbiaudama su Jordanijos Hašimitų Karalystės paskirta Jordanijos kompetentinga institucija.

Šio punkto taikymo tikslu paskirtoji Jordanijos institucija yra Aukštoji mokslo ir technologijų taryba. OLAF tinkamu laiku praneša paskirtajai institucijai apie patikrų ir inspektavimų vietoje objektą, tikslą ir teisinį pagrindą, kad ji galėtų suteikti visą reikiamą pagalbą. Tuo tikslu tokiose patikrose ir inspektavimuose vietoje gali dalyvauti Jordanijos kompetentingų institucijų darbuotojai.

3. Paskirtoji Jordanijos institucija panorėjusi gali patikras ir inspektavimus vietoje atlikti kartu su OLAF.

4. Jeigu Jordanijos Hašimitų Karalystėje įsisteigę atitinkami netiesioginių veiksmų dalyviai arba teisės subjektai nesutinka, kad būtų atlikta patikra ar inspektavimas vietoje, Jordanijos institucijos, laikydamosi nacionalinių taisyklių, OLAF darbuotojams suteikia pagalbą, reikalingą, kad jie galėtų veiksmingai ir nepagrįstai nedelsdami atlikti savo patikrą ar inspektavimą vietoje.

5. OLAF stengiasi informuoti Jordanijos institucijas apie tokių patikrų ir inspektavimų rezultatus.

6. Jordanijos institucijos bendradarbiauja su Europos prokuratūra ([7]), siekdamos sudaryti jai sąlygas atlikti savo pareigą – pagal taikytinus teisės aktus tirti Sąjungos finansiniams interesams kenkiančias nusikalstamas veikas, traukti jų vykdytojus ir vykdytojų bendrininkus baudžiamojon atsakomybėn ir juos perduoti teisti.

3 straipsnis

Informavimas ir konsultavimasis

1. Šalys nuolat keičiasi informacija, reikalinga savitarpio pagalbai pagal Susitarimą teikti, išskyrus atvejus, kai tai draudžiama pagal taikytinas taisykles, ir kuriai nors Šaliai paprašius rengia konsultacijas.

2. Jordanijos kompetentingos institucijos Komisijai ir (arba) OLAF per deramą laikotarpį praneša apie gautą informaciją, susijusią su įtariamais ar nustatytais pažeidimais, padarytais sudarant ir (arba) vykdant dotacijų susitarimus ar sutartis, kurių paskirtis – įgyvendinti netiesioginius veiksmus.

([7]) 2017 m. spalio 12 d. Tarybos reglamentas (ES) 2017/1939, kuriuo įgyvendinamas tvirtesnis bendradarbiavimas Europos prokuratūros įsteigimo srityje (ES OL L 283, 2017 10 31, p. 1).

4 straipsnis

Konfidencialumas

Šalys saugo pagal Susitarimą bet kokia forma pateiktą ar gautą informaciją taip pat, kaip panaši informacija saugoma pagal jų taikomas taisykles. Tokia informacija teikiama tik tiems asmenims, kuriems ją būtina žinoti einant pareigas PRIMA fonde, Sąjungos institucijose, dalyvaujančiosiose valstybėse ar Jordanijos Hašimitų Karalystėje, ir tokia informacija gali būti naudojama tik veiksmingos Šalių finansinių interesų apsaugos tikslais.“.

Būčiau dėkingas, jei patvirtintumėte, kad Jūsų šalies Vyriausybė sutinka su tuo, kas išdėstyta. Jeigu su šio laiško turiniu sutinkate, jis ir Jūsų patvirtinamasis atsakymas bus laikomi pasikeičiant laiškais sudaromu susitarimu, kuriuo iš dalies keičiamas ir papildomas PRIMA susitarimas. Šis susitarimas pasikeičiant laiškais įsigalios, kai Sąjunga ir Jordanijos Hašimitų Karalystė viena kitai praneš užbaigusios šiam susitarimui sudaryti būtinas savo vidaus patvirtinimo procedūras.

Gerb. pone / ponia, reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

Съставено в Брюксел на седми юли две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el siete de julio de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne sedmého července dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den syvende juli to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am siebten Juli zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta juulikuu seitsmendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εφτά Ιουλίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the seventh day of July in the year two thousand and twenty-five.
Fait à Bruxelles, le sept juillet deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an seachtú lá d'Iúil sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu sedmog srpnja godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì sette luglio duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada septītajā jūlijā.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų liepos septintą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év július havának hetedik napján.
Magħmul fi Brussell, fis-seba jum ta' Lulju fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, zeven juli tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia siódmego lipca roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em sete de julho de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la șapte iulie două mii douăzeci și cinci.
V Bruseli siedmeho júla dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, sedmega julija dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä seitsemäntenä päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.
Som skedde i Bryssel den sjunde juli år tjugohundratjugofem.
حرر في بروكسل بتاريخ السابع من تموز لعام ألفين وخمسه وعشرين

От името на Европейския съюз
En nombre de la Unión Europea
Za Evropskou unii
På vegne af Den Europæiske Union
Im Namen der Europäischen Union
Euroopa Liidu nimel
Εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης
On behalf of the European Union
Au nom de l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
U ime Europske unije
A nome dell'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió nevében
F'isem l-Unjoni Ewropea
Namens de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Em nome da União Europeia
În numele Uniunii Europene
Za Európsku úniu
V imenu Evropske unije
Euroopan unionin puolesta
På Europeiska unionens vägnar



عن الإتحاد الأوروبي

B. ***Jordanijos Hašimitų Karalystės laiškas***

Gerb. pone / ponia,

turiu garbės patvirtinti, kad gavau Jūsų šiandienos laišką, kuriame rašoma:

„turiu garbės kreiptis dėl Europos Sąjungos ir Jordanijos Hašimitų Karalystės mokslinio ir technologinio bendradarbiavimo susitarimo, kuriuo išdėstomos Jordanijos Hašimitų Karalystės dalyvavimo Partnerystėje mokslinių tyrimų ir inovacijų srityje Vidužemio jūros regione (PRIMA) sąlygos, ([8]) (toliau – PRIMA susitarimas). PRIMA susitarime numatytos Jordanijos dalyvavimo PRIMA sąlygos. Jos atitinka sąlygas, nustatytas Europos Parlamento ir Tarybos sprendime (ES) 2017/1324 ([9]) (toliau – PRIMA sprendimas), o šis susitarimas turi galioti tol, kol galios PRIMA sprendimas. PRIMA sprendime numatyta, kad paskutiniai pagal programą „Horizontas 2020“ finansuotini veiksmai turi būti pradėti ir paskutiniai kvietimai teikti pasiūlymus pagal atitinkamus metinius darbo planus turi būti paskelbti ne vėliau kaip 2024 m. gruodžio 31 d. arba tinkamai pagrįstais atvejais ne vėliau kaip 2025 m. gruodžio 31 d. Siekiant pratęsti PRIMA sprendime numatytą veiklą, PRIMA sprendimas turėjo būti iš dalies pakeistas ir inkorporuotas į programą „Europos horizontas“.

Priėmus Europos Parlamento ir Tarybos sprendimą (ES) 2024/1167 ([10]), kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas (ES) 2017/1324, (toliau – iš dalies pakeistas PRIMA sprendimas), kiek tai susiję su tolesniu Sąjungos dalyvavimu PRIMA pagal programą „Europos horizontas“, reikia iš dalies pakeisti ir papildyti PRIMA susitarimą siekiant tą susitarimą suderinti su iš dalies pakeistu PRIMA sprendimu, kad Jordanija pagal to iš dalies pakeisto PRIMA sprendimo 1 straipsnio 2 dalį galėtų būti laikoma dalyvaujančiąja valstybe pagal programą „Europos horizontas“. Be to, atsižvelgiant į naująsias finansines taisykles, pagal PRIMA susitarimo 2 straipsnį nustatytas savitarpio pagalbos teikimo tvarkos nuostatas būtina visiškai integruoti į PRIMA susitarimą, kaip jos yra išdėstyta šiame susitarime pasikeičiant laiškais. Todėl, siekiant iš dalies pakeisti PRIMA susitarimą ir į jį visiškai integruoti savitarpio pagalbos teikimo tvarkos nuostatas, siūlomi šie pakeitimai:

1. 2 straipsnis pakeičiamas taip:

„Jordanijos dalyvavimo partnerystėje PRIMA sąlygos yra išdėstytos Europos Parlamento ir Tarybos sprendime (ES) 2017/1324 ([11]). Šalys vykdo Sprendime (ES) 2017/1324 nustatytas pareigas ir imasi deramų priemonių, visų pirma, teikia visą būtiną pagalbą, kad užtikrintų to sprendimo 10 straipsnio 2 dalies ir 11 straipsnio 3, 3a bei 4 dalių taikymą. Išsami pagalbos teikimo tvarka nustatyta priede.“

2. Įterpiamas 7 straipsnis:

„Bendradarbiavimui būtinos pagalbos teikimo tvarkos nuostatos yra išsamiai išdėstytos šio Susitarimo priede ir sudaro neatskiriamą Susitarimo dalį.“

([8]) Europos Sąjungos ir Jordanijos Hašimitų Karalystės mokslinio ir technologinio bendradarbiavimo susitarimas, kuriuo išdėstomos Jordanijos Hašimitų Karalystės dalyvavimo Partnerystėje mokslinių tyrimų ir inovacijų srityje Vidužemio jūros regione (PRIMA) sąlygos (ES OL L 348, 2017 12 29, p. 29).

([9]) 2017 m. liepos 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas (ES) 2017/1324 dėl Sąjungos dalyvavimo kelių valstybių narių bendrai vykdomoje Partnerystėje mokslinių tyrimų ir inovacijų srityje Vidužemio jūros regione (PRIMA) (ES OL L 185, 2017 7 18, p. 1).

([10]) 2024 m. balandžio 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas (ES) 2024/1167, kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas (ES) 2017/1324, kiek tai susiję su tolesniu Sąjungos dalyvavimu Partnerystėje mokslinių tyrimų ir inovacijų srityje Vidužemio jūros regione (PRIMA) pagal programą „Europos horizontas“ (ES OL L, 2024/1167, 2024 4 19, ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2024/1167/oj).

([11]) 2017 m. liepos 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas (ES) 2017/1324 dėl Sąjungos dalyvavimo kelių valstybių narių bendrai vykdomoje Partnerystėje mokslinių tyrimų ir inovacijų srityje Vidužemio jūros regione (PRIMA) (ES OL L 185, 2017 7 18, p. 1).

3. Prie PRIMA susitarimo pridedamas šis priedas:

„*PRIEDAS*

DĖL SAVITARPIO PAGALBOS TEIKIMO PAGAL 2 STRAIPSNĮ

Šiame priede išdėstytos savitarpio pagalbos teikimo tvarkos sąlygos, visų pirma, yra susijusios su Sprendimo (ES) 2017/1324 10 straipsnio 2 dalies ir 11 straipsnio 3, 3a bei 4 dalių taikymu dėl pagal to sprendimo 6 straipsnio 1 dalies a punktą finansuojamų netiesioginių veiksmų (toliau – netiesioginiai veiksmai).

1 straipsnis

Auditas, peržiūros ir patikros

1. Jordanijos institucijos pagal Susitarimo 2 straipsnį privalo teikti išlaidų auditui atlikti reikalingą pagalbą. Per tokius auditus partnerystės PRIMA įgyvendinimo struktūros (toliau – partnerystės PRIMA fondas) darbuotojams ir kitiems partnerystės PRIMA fondo įgaliotiems asmenims, Komisijos atstovams ir kitiems Komisijos įgaliotiems asmenims, taip pat Europos Audito Rūmų įgaliotiems asmenims, sudaromos tinkamos sąlygos patekti į patalpas, susipažinti su darbais, dokumentais (elektroninėmis ir popierinėmis jų versijomis) ir visa informacija, reikalinga Jordanijos Hašimitų Karalystėje įsisteigusių netiesioginių veiksmų dalyvių auditams, peržiūroms ir patikroms atlikti, laikantis atitinkamos savo kompetencijos ir taikytinų taisyklių, įskaitant Sprendimą (ES) 2017/1324 ir atitinkamuose dotacijų susitarimuose ar sutartyse išdėstytas taikytinas sąlygas.

Tais atvejais, kai veiksmas ar jo dalis pavedami vykdyti išorės subjektui ar perdeleguotajam subjektui arba kai veiksmui ar jo daliai įvykdyti būtina trečiajam asmeniui skirti viešųjų pirkimų sutartį ar finansinę paramą, partnerystės PRIMA fondo darbuotojams ir kitiems PRIMA fondo įgaliotiems asmenims, Komisijos atstovams ir kitiems Komisijos įgaliotiems asmenims, taip pat Europos Audito Rūmų įgaliotiems asmenims suteikiama galimybė, laikantis atitinkamos savo kompetencijos, atlikti Jordanijos Hašimitų Karalystėje įsisteigusių teisės subjektų auditus, peržiūras ir patikras.

2. Tiek, kiek to reikia partnerystei PRIMA įgyvendinti, auditai, peržiūros ir patikros gali būti atliekami po to, kai Sprendimas (ES) 2017/1324, kaip jis iš dalies pakeistas Sprendimu (ES) 2024/1167, ar Susitarimas nustoja galioti arba po to, kai Susitarimas nutraukiamas.

2 straipsnis

Europos kovos su sukčiavimu tarnybos (OLAF) ir Europos prokuratūros atliekami tyrimai

1. Jordanijos institucijos pagal Susitarimo 2 straipsnį privalo teikti OLAF tyrimams atlikti reikalingą pagalbą. Tuo tikslu Komisijai (per OLAF) suteikiama galimybė, laikantis Tarybos reglamente (Euratomas, EB) Nr. 2185/96 ([12]) ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES, Euratomas) Nr. 883/2013 ([13]) nustatytų nuostatų ir procedūrų, atlikti tyrimus, įskaitant patikras ir inspektavimus vietoje, siekiant nustatyti, ar vykdant tiesiogiai ar netiesiogiai pagal Sprendimą (ES) 2017/1324 kaip jis iš dalies pakeistas Sprendimu (ES) 2024/1167, finansuojamą dotacijos susitarimą, sprendimą dėl dotacijos ar sutartį, nebūta Sąjungos finansiniams interesams kenkiančių sukčiavimo, korupcijos ar kitos neteisėtos veiklos atvejų.

([12]) 1996 m. lapkričio 11 d. Tarybos reglamentas (Euratomas, EB) Nr. 2185/96 dėl Komisijos atliekamų patikrinimų ir inspektavimų vietoje siekiant apsaugoti Europos Bendrijų finansinius interesus nuo sukčiavimo ir kitų pažeidimų (ES OL L 292, 1996 11 15, p. 2).

([13]) 2013 m. rugsėjo 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES, Euratomas) Nr. 883/2013 dėl Europos kovos su sukčiavimu tarnybos (OLAF) atliekamų tyrimų ir kuriuo panaikinami Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1073/1999 ir Tarybos reglamentas (Euratomas) Nr. 1074/1999 (ES OL L 248, 2013 9 18, p. 1).

Tais atvejais, kai veiksmas ar jo dalis pavedami vykdyti išorės subjektui ar perdeleguotajam subjektui arba kai veiksmui ar jo daliai įvykdyti būtina trečiajam asmeniui skirti viešųjų pirkimų sutartį ar finansinę paramą, OLAF suteikiama galimybė, laikantis atitinkamos savo kompetencijos, atlikti tyrimus, susijusius su atitinkamais Jordanijos Hašimitų Karalystėje įsisteigusiais teisės subjektais.

2. Tokioms patikroms ir inspektavimams vietoje OLAF rengiasi ir juos atlieka, glaudžiai bendradarbiaudama su Jordanijos Hašimitų Karalystės paskirta Jordanijos kompetentinga institucija.

Šio punkto taikymo tikslu paskirtoji Jordanijos institucija yra Aukštoji mokslo ir technologijų taryba. OLAF tinkamu laiku praneša paskirtajai institucijai apie patikrų ir inspektavimų vietoje objektą, tikslą ir teisinį pagrindą, kad ji galėtų suteikti visą reikiamą pagalbą. Tuo tikslu tokiose patikrose ir inspektavimuose vietoje gali dalyvauti Jordanijos kompetentingų institucijų darbuotojai.

3. Paskirtoji Jordanijos institucija panorėjusi gali patikras ir inspektavimus vietoje atlikti kartu su OLAF.

4. Jeigu Jordanijos Hašimitų Karalystėje įsisteigę atitinkami netiesioginių veiksmų dalyviai arba teisės subjektai nesutinka, kad būtų atlikta patikra ar inspektavimas vietoje, Jordanijos institucijos, laikydamosi nacionalinių taisyklių, OLAF darbuotojams suteikia pagalbą, reikalingą, kad jie galėtų veiksmingai ir nepagrįstai nedelsdami atlikti savo patikrą ar inspektavimą vietoje.

5. OLAF stengiasi informuoti Jordanijos institucijas apie tokių patikrų ir inspektavimų rezultatus.

6. Jordanijos institucijos bendradarbiauja su Europos prokuratūra ([14]), siekdamos sudaryti jai sąlygas atlikti savo pareigą – pagal taikytinus teisės aktus tirti Sąjungos finansiniams interesams kenkiančias nusikalstamas veikas, traukti jų vykdytojus ir vykdytojų bendrininkus baudžiamojon atsakomybėn ir juos perduoti teisti.

3 straipsnis

Informavimas ir konsultavimasis

1. Šalys nuolat keičiasi informacija, reikalinga savitarpio pagalbai pagal Susitarimą teikti, išskyrus atvejus, kai tai draudžiama pagal taikytinas taisykles, ir kuriai nors Šaliai paprašius rengia konsultacijas.

2. Jordanijos kompetentingos institucijos Komisijai ir (arba) OLAF per deramą laikotarpį praneša apie gautą informaciją, susijusią su įtariamais ar nustatytais pažeidimais, padarytais sudarant ir (arba) vykdant dotacijų susitarimus ar sutartis, kurių paskirtis – įgyvendinti netiesioginius veiksmus.

([14]) 2017 m. spalio 12 d. Tarybos reglamentas (ES) 2017/1939, kuriuo įgyvendinamas tvirtesnis bendradarbiavimas Europos prokuratūros įsteigimo srityje (ES OL L 283, 2017 10 31, p. 1).

4 straipsnis

Konfidencialumas

Šalys saugo pagal Susitarimą bet kokia forma pateiktą ar gautą informaciją taip pat, kaip panaši informacija saugoma pagal jų taikomas taisykles. Tokia informacija teikiama tik tiems asmenims, kuriems ją būtina žinoti einant pareigas PRIMA fonde, Sąjungos institucijose, dalyvaujančiosiose valstybėse ar Jordanijos Hašimitų Karalystėje, ir tokia informacija gali būti naudojama tik veiksmingos Šalių finansinių interesų apsaugos tikslais.“

Būčiau dėkingas, jei patvirtintumėte, kad Jūsų šalies Vyriausybė sutinka su tuo, kas išdėstyta. Jeigu su šio laiško turiniu sutinkate, jis ir Jūsų patvirtinamasis atsakymas bus laikomi pasikeičiant laiškais sudaromu susitarimu, kuriuo iš dalies keičiamas ir papildomas PRIMA susitarimas. Šis susitarimas pasikeičiant laiškais įsigalios, kai Sąjunga ir Jordanijos Hašimitų Karalystė viena kitai praneš užbaigusios šiam susitarimui sudaryti būtinas savo vidaus patvirtinimo procedūras.“

Turiu garbės patvirtinti, kad mano šalies Vyriausybė sutinka su Jūsų laiško turiniu ir kad Sąjungos laiškas ir šis Jordanijos Hašimitų Karalystės laiškas yra laikytini pasikeičiant laiškais sudaromu susitarimu, kuriuo pagal Jūsų pasiūlymą iš dalies keičiamas ir papildomas PRIMA susitarimas.

Gerb. pone / ponia, reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

حرر في بروكسل بتاريخ السابع من تموز لعام ألفين وخمسه وعشرين
Съставено в Брюксел на седми юли две хиляди двадесет и пета година.
Hecho en Bruselas, el siete de julio de dos mil veinticinco.
V Bruselu dne sedmého července dva tisíce dvacet pět.
Udfærdiget i Bruxelles den syvende juli to tusind og femogtyve.
Geschehen zu Brüssel am siebten Juli zweitausendfünfundzwanzig.
Kahe tuhande kahekümne viienda aasta juulikuu seitsmendal päeval Brüsselis.
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εφτά Ιουλίου δύο χιλιάδες είκοσι πέντε.
Done at Brussels on the seventh day of July in the year two thousand and twenty five.
Fait à Bruxelles, le sept juillet deux mille vingt-cinq.
Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an seachtú lá d'Iúil sa bhliain dhá mhíle fiche a cúig.
Sastavljeno u Bruxellesu sedmog srpnja godine dvije tisuće dvadeset pete.
Fatto a Bruxelles, addì sette luglio duemilaventicinque.
Briselē, divi tūkstoši divdesmit piektā gada septītajā jūlijā.
Priimta du tūkstančiai dvidešimt penktų metų liepos septintą dieną Briuselyje.
Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonötödik év július havának hetedik napján.
Magħmul fi Brussell, fis-seba jum ta' Lulju fis-sena elfejn u ħamsa u għoxrin.
Gedaan te Brussel, zeven juli tweeduizend vijfentwintig.
Sporządzono w Brukseli dnia siódmego lipca roku dwa tysiące dwudziestego piątego.
Feito em Bruxelas, em sete de julho de dois mil e vinte e cinco.
Întocmit la Bruxelles la șapte iulie două mii douăzeci și cinci.
V Bruseli siedmeho júla dvetisícdvadsaťpäť.
V Bruslju, sedmega julija dva tisoč petindvajset.
Tehty Brysselissä seitsemäntenä päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäviisi.

عن المملكة الأردنية الهاشمية
За Хашемитско кралство Йордания
Por el Reino Hachemí de Jordania
Za Jordánské hášimovské království
For Det Hashemitiske Kongerige Jordan
Für das Haschemitische Königreich Jordanien
Jordaania Hašimiidi Kuningriigi nimel
Για το Χασεμιτικό Βασίλειο της Ιορδανίας
For the Hashemite Kingdom of Jordan
Pour le Royaume hachémite de Jordanie
Thar ceann Ríocht Haisimíteach na hIordáine
Za Hašemitsku Kraljevinu Jordan
Per il Regno hascemita di Giordania
Jordānijas Hāšimītu Karalistes vārdā –
Jordanijos Hašimitų Karalystės vardu
a Jordán Hásimita Királyság részéről
Għar-Renju Ħaxemita tal-Ġordan
Voor het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië
W imieniu Jordańskiego Królestwa Haszymidzkiego
Pelo Reino Haxemita da Jordânia
Pentru Regatul Haşemit al Iordaniei
Za Jordánske hášimovské kráľovstvo
Za Hašemitsko kraljevino Jordanijo
Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan puolesta
På Hashimitiska konungarikets vägnar